

Research fellowship on: TICH0 Translating Italian Cultural Heritage for Outsiders, PNRR iNEST Project, Interconnected North-East Innovation Ecosystem - Implementing Entity: University of Padua, - CUP: H43C22000540006

The present document in English is to be considered as a mere summary of the main provisions of the notice of competition which is available in Italian at the following ([link](#)) The text in Italian is the official text of the notice of competition for all legal intents and purposes and, in the event of non-conformity with the present document, it shall prevail.

Description

The “Centro temporaneo Progetto Ecosistema dell’Innovazione” at Università Ca' Foscari Venezia, in charge of the administrative management of the above mentioned project, invites applications for a fellowship in:

Title: TICH0 Translating Italian Cultural Heritage for Outsiders

SSD or Research sector: L-LIN/12

Scientific coordinator or supervisor: Prof.ssa Mirella Agorni

Duration: 24 months

Abstract:

The aim of the project is to define effective intervention strategies to make museum contents accessible to specific “outsider” visitor profiles. The following visitor profiles with different cognitive and sensory abilities will be the object of the study:

1. international visitors using English as a lingua franca (ELF)
2. Italian adolescent visitors
3. Italian visitors who are visually impaired
4. Italian visitors who are hearing impaired.

Three main intervention strategies will be carried out:

- a) simplification, transcreational and transnarrative strategies when translating for international visitors, who do not share the same language, cultural values and situational competence as local visitors;
- b) recreational and educational (‘edutainment’) strategies for adolescent visitors;
- c) transmediation (intersemiotic translation) and integration with 1) audio description and tactile stimuli to enhance the experience for the visually impaired 2) visual content (including sign language) and subtitles for the hearing impaired.

The ultimate goal of the project will be to bring these different approaches together and produce accessible digital content (texts) primed for particular differently abled profiles:

- international visitors using ELF
- Italian adolescent visitors (edutainment version in Italian)
- Italian visually impaired visitors (audiodescription in Italian)
- Italian hearing-impaired visitors (sign language and subtitles in Italian).

Then, the digital content (texts) will have to be ‘squeezed’ in a form of Inclusive Design to be used to create an interactive mobile application that allows all visitors (1, 2, 3, and 4) to access museum communication according to their interests and needs.

The researcher will take care of the design and production of the accessible digital content for profiles 1, 2, 3 and 4 and liaise with professional developers in charge of creating the new app.

Deliverables will include the following:

1. identifying the museum that will be the object of the research activities (months 1 to 3);
2. collecting literature on existing guidelines for accessible museum communication (months 1 to 4);
3. producing a research paper outlining the state of the art in the areas outlined in deliverables 1 and 2 (months 3 to 6);
4. organising and carrying out focus groups with relevant respondents representative of the different visitor profiles (months 6 to 8) and producing a brief report on the possible effective strategies to be used based on the results of this survey;
5. designing and producing accessible content (texts) for profiles 1, 2, 3 and 4 liaising with the museum curators/managers as well as with the app developers (months 9 to 18);



6. developing an app with the embedded accessible content (texts) for visitor profiles 1,2,3 and 4 (months 12-18);
7. testing the newly developed app with the embedded accessible content (texts) on sample target groups with questionnaires (months 18-20);
8. producing a report on the testing carried out in deliverable 7 (months 22 to 24);
9. producing a research paper based on the results of the fieldwork and the empirical analysis of the processes activated with iNest funding (months 18 to 24).

The activity of the researcher will be monitored regularly in accordance with the formal reporting tools of the iNest project. Informal monitoring will be conducted by the supervisor during the joint undertaking of research activity and by the project leader through the verification of the regular attendance to and reporting during project meetings. The researcher's activities will be tracked by means of the reports/papers that s/he is expected to produce in compliance with the research outputs involved in the deliverables specified in the abstract.

The research may be carried out in English.

The fellowship is intended to provide the successful candidate with the opportunity to pursue his/her own research while benefiting from the range of expertise at Università Ca' Foscari Venezia.

Who can apply

Prospective candidates are expected to hold a master's degree in Translation LM94 or equivalent title obtained abroad and a professional scientific curriculum suitable for carrying out research activities.

Ca' Foscari encourages applications from researchers with positive evaluation in all the criteria in individual proposals such as Marie Skłodowska Curie Actions - Individual Fellowships/ERC Starting Grants/FIRB (Italian Fund for basic research investments)/SIR (Scientific Young Independence Research) or similar. Researchers having successfully completed Marie Skłodowska Curie Actions - Individual Fellowships/ERC Starting Grants/FIRB (Italian Fund for basic research investments)/SIR (Scientific Young Independence Research) or similar funded projects are warmly encouraged to apply.

The following are considered preferential qualifications:

- the PhD;
- the completion of attendance at a doctorate course pending the award of the qualification;
- specialization diplomas and certificates of attendance at postgraduate specialization courses, obtained both in Italy and abroad; the performance of documented research activities carried out with public and private entities both in Italy and abroad;
- previous professional experience and/or research experience in the field of the project
- publications in line with the project's goal

Duration of contract: 24 months (approximately starting in February 2023)

Stipend: The research fellowship amounts to 21.401,93 Euros per year, gross percipient net of charges to be borne by the institution.

Deadline for submission of applications: January 09, 2023, 12.00 noon CET.

How to apply:

Candidates must submit:

1. The application form
2. A motivation letter (max 1 page) along with their CV in European format, duly dated and signed, both enclosed as a one single.pdf file. ([link](#))
3. A copy of a valid identity document (either Identity Card or Passport);
4. (If available) Evaluation Summary Reports of Marie Skłodowska Curie Actions - Individual Fellowships/



- ERC Starting Grants/FIRB (Italian Fund for basic research investments)/SIR (Scientific Young Independence Research) individual proposals having passed all the evaluation thresholds;
- (If available) Details of Marie Skłodowska Curie Actions - Individual Fellowships, ERC Starting Grants, FIRB (Italian Fund for basic research investments)/ SIR Scientific Young Independence Research funded projects;
 - A declaration of availability to hold the interview online (template available at this [Link](#)), which is to be emailed to: inest_pnrr@unive.it
 - Any other documents, qualifications and publications deemed relevant for the selection procedure (See the notice at this [link](#)).
- Templates for the above mentioned documentation are available on the University's website ([link](#)).

How to submit your application

Applications must be submitted online, exclusively through the procedure that can be entered at the following link:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso-en/accesso/inest09012023ticho>

After submitting the application, the candidate will receive a submission number and an e-mail acknowledging receipt of his/her application.

The candidate can, if necessary, access the procedures and update uploaded data and materials via the link provided by the e-mail. Updates are only accepted before the deadline of **January 09, 2023, 12.00 noon CET**.

Please note that the candidate can contact the University for any support needs until 24 hours prior to the deadline.

In case of a high number of applications and / or weight of the materials uploaded by the candidates the system might become slower, therefore it is suggested not to start the application process close to the deadline.

NB: The University does not take on responsibility for wrong or late communication of addresses, nor for any communication problem not depending on the University.

Evaluation

Up to 100 points, specifically:

For qualifications and publications, from 0 up to 60 points (42 points is the minimum score for admission to the interview)

For the interview, from 0 up to 40 points (28 point is the minimum score for passing the interview)

Selection procedure

Interviews will take place on January 19, 2023, at 09.00 am CET.

The list of candidates admitted to the interview, the timetable, the venue of the interview, together with notice of any postponements, or changes in the time of the interview, will be announced on **January 12th, 2023**, by means of a notice that will be published at the following [link](#). **It is the candidate's responsibility to check the admission results and, if admitted, to show up at the required date and time.**

The interview may ascertain knowledge of the following topic:

- proficiency in English language (level C1)
- positive attitude to research
- tourism, translation and accessibility: state of the art
- relevant professional and/or research experience.

Information and contacts

Candidates may find further details about the application process and the research project in the official call published at the following [link](#)

For further information please contact CESA, email: inest_pnrr@unive.it

(please note that from 27/12/2022 to 02/01/2023 included, the Offices will be closed for Christmas).